

DAC basic/classic

Instructions de service

Version du logiciel : B03.0
ou plus récente

IMPORTANT
LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION
CONSERVER CETTE NOTICE POUR TOUTE
RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Tous droits réservés.

Propriété de Dürkopp Adler GmbH et protection par les droits d'auteur.
Toute réutilisation, même partielle, de ces contenus est interdite sans
l'autorisation écrite préalable de Dürkopp Adler GmbH.

Copyright © Dürkopp Adler GmbH 2021

1	À propos de cette notice	3
1.1	À qui est destinée cette notice ?	3
1.2	Conventions de représentation – Symboles et signes	3
1.3	Autres documents	5
1.4	Responsabilité	5
2	Description des performances	7
2.1	Caractéristiques	7
2.2	Déclaration de conformité	7
2.3	Équipements supplémentaires	8
3	Sécurité	9
3.1	Consignes de sécurité de base	9
3.2	Mots-signaux et symboles dans les avertissements	10
4	Composants et fonctions	13
4.1	Unité de commande	13
4.2	Panneau de commande	16
4.2.1	Écran	17
4.2.2	Touches	17
4.3	Dispositif de valeur de consigne	21
4.4	Utilisation conforme	22
5	Utilisation	25
5.1	Utilisation de base	25
5.1.1	Mettre en marche et arrêter l'unité de commande	25
5.1.2	Utiliser les groupes de touches	27
5.2	Fonctions du groupe de touches Fil	27
5.2.1	Réglage du point d'arrêt en début de couture	28
5.2.2	Réglage du point d'arrêt multiple en début de couture	29
5.2.3	Utiliser le point d'arrêt multiple en début de couture en guise de programme de reprise	29
5.2.4	Réglage du point d'arrêt en fin de couture	30
5.2.5	Réglage du point d'arrêt multiple en fin de couture	31
5.2.6	Activer le coupe-fil	32
5.2.7	Activer le serre-fil	32
5.2.8	Régler la position de l'aiguille après un arrêt de couture	32
5.2.9	Activer la levée du pied presseur après le coupe-fil	33
5.2.10	Activer la levée du pied presseur après un arrêt de couture	33
5.2.11	Activer le démarrage en douceur	33
5.2.12	Réduire la vitesse	34
5.3	Fonctions du groupe de touches Programmation	35
5.3.1	Régler le compteur de points de canettes	35
5.3.2	Activer le compteur de points de canettes	37

5.3.3	Régler le détecteur de fil restant	38
5.3.4	Activer le détecteur de fil restant	39
5.3.5	Activer le compteur de pièces	40
5.3.6	Activer le refroidissement de l'aiguille	41
5.3.7	Régler la barrière photoélectrique	42
5.3.8	Activer la barrière photoélectrique.....	45
5.4	Fonctions du groupe de touches Programme de couture	45
5.4.1	Activer le programme de couture I	46
5.4.2	Activer le programme de couture II	46
5.4.3	Activer le programme de couture III	47
5.5	Touche de fonction	52
6	Élimination des dysfonctionnements.....	55
6.1	Service clientèle	55
6.2	Messages d'erreur.....	55
7	Caractéristiques techniques	57
8	Glossaire	59

1 À propos de cette notice

Cette notice relative à l'unité de commande **DAC basic/classic** a été rédigée avec le plus grand soin. Elle contient des informations et des remarques permettant une utilisation sûre pendant de longues années.

Si vous remarquez des inexactitudes ou souhaitez des améliorations, veuillez nous contacter via le service clientèle ( p. 55).

La notice doit être considérée comme faisant partie du produit et doit être conservée de manière à être facilement accessible.

1.1 À qui est destinée cette notice ?

Cette notice s'adresse aux groupes de personnes suivants :

- Opérateurs :
Groupe de personnes formé sur la machine et ayant accès à la notice. Le chapitre *Utilisation* ( p. 25) est particulièrement important pour ce groupe de personnes.
- Personnel spécialisé :
Ce groupe de personnes dispose de la formation technique adéquate lui permettant de procéder à la maintenance de la machine ou d'éliminer des erreurs.

Une notice d'entretien est livrée à part.

Concernant les qualifications minimales requises et les autres conditions préalables s'appliquant au personnel, veuillez également consulter le chapitre *Sécurité* ( p. 9).

1.2 Conventions de représentation – Symboles et signes

Pour permettre une compréhension simple et rapide, certaines informations de cette notice sont représentées ou mises en valeur par les signes suivants :



Réglage correct

Indique l'apparence d'un réglage correct.



Dysfonctionnements

Indique les dysfonctionnements pouvant survenir en raison d'un mauvais réglage.

**Protection**

Indique les protections que vous devez retirer pour accéder aux composants à régler.

**Étapes de manipulation lors de l'utilisation (préparation et couture)****Étapes de manipulation lors de l'entretien, de la maintenance et du montage****Étapes de manipulation via le panneau de commande du logiciel**

Les différentes étapes de manipulation sont numérotées :

1. Première étape de manipulation
 2. Deuxième étape de manipulation
 - ...
- L'ordre des étapes doit impérativement être respecté.
- Les éléments d'une liste sont précédés d'un point.

**Résultat d'une manipulation**

Changement au niveau de la machine ou de l'affichage/du panneau de commande.

**Important**

Vous devez être extrêmement attentif à ce point lors d'une étape de manipulation.

**Information**

Informations supplémentaires, par exemple sur les autres possibilités d'utilisation.

**Séquence**

Indique quels travaux vous devez effectuer avant ou après un réglage.

Renvois



Indique un renvoi à un autre endroit du texte.

Sécurité

Les avertissements importants pour les utilisateurs de la machine sont identifiés spécialement. La sécurité étant d'une grande importance, les symboles de danger, les niveaux de danger et les mots-signaux sont décrits séparément dans le chapitre *Sécurité* ( p. 9).

Indications de position

En l'absence de toute autre indication de position clairement indiquée sur une figure, les termes « **droite** » ou « **gauche** » se rapportent toujours à la position de l'opérateur.

1.3 Autres documents

L'unité de commande contient des composants d'autres fabricants. Pour ces pièces achetées, les fabricants respectifs ont réalisé une évaluation des risques et déclaré la conformité de la construction avec les prescriptions européennes et nationales en vigueur. L'utilisation conforme des composants intégrés est décrite dans les notices respectives des fabricants.

1.4 Responsabilité

Toutes les indications et remarques figurant dans cette notice tiennent compte des dernières évolutions techniques ainsi que des normes et prescriptions en vigueur.

Dürkopp Adler décline toute responsabilité pour les dommages dus :

- à des cassures et des dommages dus au transport
- au non-respect de la notice
- à une utilisation non conforme
- à des modifications réalisées sans autorisation sur l'unité de commande
- à l'intervention d'un personnel non formé
- à l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Transport

Dürkopp Adler décline toute responsabilité pour les dommages et les cassures dus au transport. Contrôlez la livraison dès réception. En cas de dommages, adressez-vous au dernier transporteur pour réclamation. Cela est également valable si l'emballage n'est pas endommagé.

Laissez l'unité de commande, les appareils et les emballages dans l'état dans lequel ils étaient lorsque les dommages ont été constatés. Vous protégez ainsi vos droits vis-à-vis de la société de transport.

Toutes les autres réclamations doivent être signalées sans tarder après la réception de la livraison auprès de Dürkopp Adler.

2 Description des performances

La **DAC basic/classic** est une unité de commande pour machines à coudre industrielles installée en usine selon les fonctions d'une catégorie de machines.

Des paramètres clairement définis garantissent une fonctionnalité parfaite et un confort d'utilisation maximal pour chaque catégorie de machine.

2.1 Caractéristiques

- Transfert des paramètres propres à la machine lors de la mise en service directement à partir de la mémoire d'identification de la machine en question (ID machine)
- Prise en charge du volant électronique
- Structure de paramètres organisée par fonctions
- Réglage des valeurs propres à l'application à l'aide du panneau de commande correspondant
- Transfert des données (paramètres ou mises à jour du logiciel) à l'aide du dongle d'enregistrement
- Raccordement d'une lampe de couture

2.2 Déclaration de conformité

La **DAC basic/classic** satisfait aux prescriptions européennes relatives à la protection de la santé, à la sécurité et à la protection de l'environnement indiquées dans la déclaration de conformité ou la directive basse tension.



2.3 Équipements supplémentaires

Grâce à un système flexible d'équipements supplémentaires, l'unité de commande peut être équipée de manière optimale et économique pour l'application souhaitée.

Liste des équipements supplémentaires

N° de réf.	Équipement supplémentaire	DAC basic	DAC classic
9401 000454	Fixation moteur pour un montage sous bâti	●	●
9800 170038	Moteur (4 Nm)	●	●
9800 170040	Moteur (6 Nm)	●	●
9800 327007	Capteur à effet Hall	●	●
9800 347003	Synchroniseur	●	●
9835 901005	Dongle	●	●
9850 001309	ID machine	●	●
9870 001202	Câble pour lampe de couture intégrée	●	

3 Sécurité

Ce chapitre contient des consignes de base concernant la sécurité. Lisez attentivement ces consignes avant d'installer ou d'utiliser l'unité de commande. Suivez impérativement les indications fournies dans les consignes de sécurité. Tout non respect peut être à l'origine de graves blessures et de dommages matériels.



3.1 Consignes de sécurité de base

L'unité de commande **DAC basic/classic** ne peut être utilisée que de la façon décrite dans cette notice.

Cette notice doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation de l'unité de commande.

Il est interdit de travailler sur des pièces sous tension.

L'unité de commande a été construite et contrôlée conformément aux règlements et aux prescriptions en vigueur et a quitté l'usine en parfait état de sécurité technique.

L'unité de commande ne fonctionne de manière sûre et fiable qu'elle est utilisée conformément à l'usage prévu ( 4.4 *Utilisation conforme*, p. 22).

Avant de quitter le poste de travail :

- Arrêter l'unité de commande
- Attendre que la machine soit à l'arrêt
- Attendre que les DEL s'éteignent

Obligations de l'exploitant

Respectez les prescriptions nationales de sécurité et de prévention des accidents ainsi que les réglementations légales concernant la protection du travail et de l'environnement.

Toutes les mises en garde et les symboles de sécurité figurant sur l'unité de commande doivent toujours être lisibles et ne doivent pas être retirés. Les étiquettes manquantes ou abîmées doivent être immédiatement remplacées.

**Exigences
concernant
le personnel**

L'unité de commande ne peut être mise en place que par du personnel spécialisé qualifié. Le personnel spécialisé regroupe des personnes dotées d'une formation technique en électronique et en mécanique.

Les travaux suivants peuvent uniquement être réalisés par du personnel spécialisé qualifié :

- Travaux de maintenance
- Réparations
- Travaux sur les équipements électriques

Seules les personnes autorisées peuvent travailler sur la machine. Toute personne qui travaille sur la machine fait partie des opérateurs. Ces derniers doivent avoir compris la notice avant de réaliser tout travail sur la machine.

Installation

L'installation et la mise en service de l'unité de commande doivent être réalisées avec soin par du personnel spécialisé qualifié afin que cette dernière ne présente aucun risque pour la santé des opérateurs.

Le câble de raccordement doit disposer d'une fiche secteur homologuée propre au pays. Seul le personnel spécialisé qualifié peut équiper le câble de raccordement d'une fiche secteur.

Fonctionnement

Lors du fonctionnement, vérifiez si l'unité de commande présente des dommages visibles de l'extérieur.

Arrêtez le travail si vous remarquez des changements. Signalez tout changement à votre supérieur.

Une unité de commande endommagée ne doit plus être utilisée.

Il n'est pas autorisé d'ajouter des éléments ou d'effectuer des modifications sur l'unité de commande.

3.2 Mots-signaux et symboles dans les avertissements

Dans le texte, les avertissements sont encadrés en couleur. La couleur dépend de la gravité du danger. La gravité du danger est indiquée par des mots-signaux :

Mots-signaux Mots-signaux et le danger qu'ils décrivent :

Mot-signal	Danger
AVERTISSEMENT	L'exécution d'une manipulation peut avoir des conséquences graves ou dangereuses.
ATTENTION	L'exécution d'une manipulation peut avoir des conséquences indésirables, comme la perte de données ou des dommages matériels.
REMARQUE	Conseils ou indications appuyées facilitant l'utilisation.

Symboles En cas de danger pour les personnes, les symboles suivants indiquent le type de danger :

Symbole	Type du danger
	Danger d'ordre général
	Électrocution
	Piqûre
	Écrasement
	Dégât environnemental

Exemples Exemples de structure des avertissements dans le texte :**AVERTISSEMENT****Type et source du danger !**

Conséquences en cas de non-respect.

Mesures de prévention du danger.

- ↪ Un avertissement dont le non-respect peut entraîner des conséquences graves ou dangereuses se présente de cette façon.

ATTENTION**Type et source du danger !**

Conséquences en cas de non-respect.

Mesures de prévention du danger.

- ↪ Un avertissement dont le non-respect peut entraîner des conséquences indésirables telles que la perte de données ou des dommages matériels se présente de cette façon.

REMARQUE

Conseil.

- ↪ Une indication appuyée pouvant simplifier l'utilisation de l'unité de commande se présente de cette façon.

4 Composants et fonctions

À la livraison, la **DAC basic/classic** se compose des éléments suivants :

- Panneau de commande **OP1000**
- Éléments de fixation
- Tige de la pédale
- Dispositif de valeur de consigne
- Unité de commande **DAC basic** ou **DAC classic**

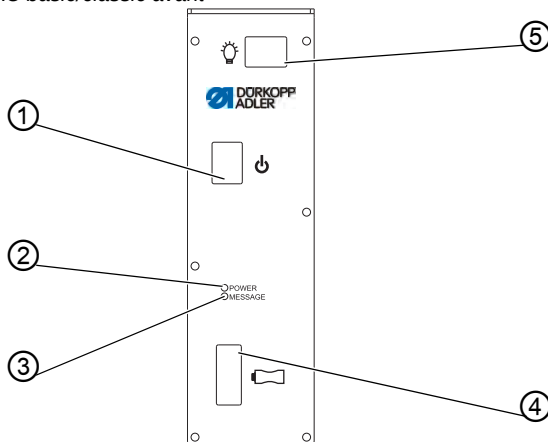
4.1 Unité de commande

L'unité de commande est disponible en 2 modèles :

- **DAC basic**
- **DAC classic**

Le modèle **DAC classic** dispose de plus d'entrées et de sorties à l'arrière que le modèle **DAC basic**.

Fig. 1: DAC basic/classic avant



(1) - Interrupteur principal

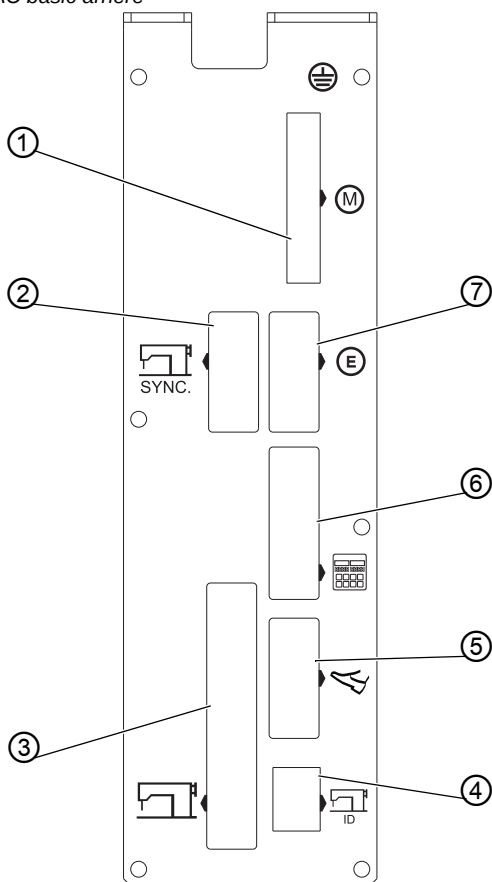
(2) - DEL d'alimentation (POWER)

(3) - DEL de message (MESSAGE)

(4) - Raccordement du dongle

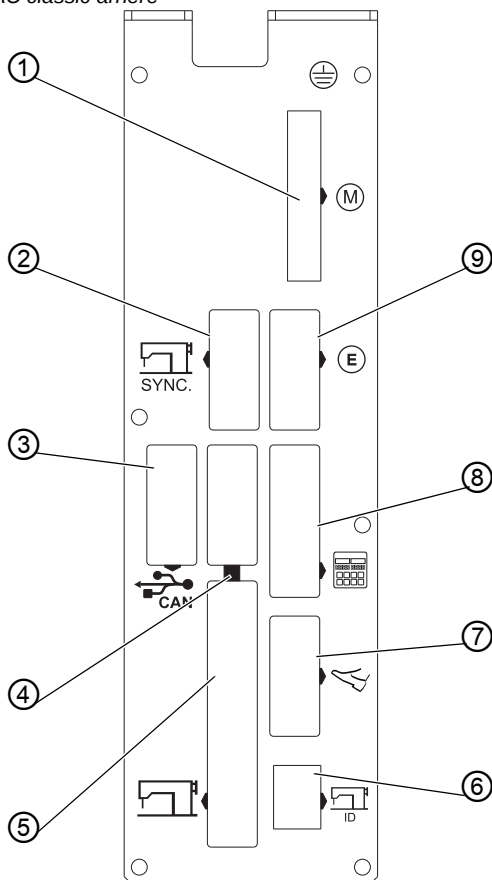
(5) - Interrupteur de la lampe de couture

Fig. 2: DAC basic arrière



- | | |
|---|---|
| (1) - Raccordement du moteur de la machine à coudre | (4) - Raccordement de l'ID machine |
| (2) - Raccordement du synchroniseur | (5) - Raccordement de la pédale |
| (3) - Raccordement de la machine | (6) - Raccordement du panneau de commande |

Fig. 3: DAC classic arrière



- | | |
|---|---|
| (1) - Raccordement du moteur de la machine à coudre | (6) - Raccordement de l'ID machine |
| (2) - Raccordement du synchroniseur | (7) - Raccordement de la pédale |
| (3) - Raccordement pour CAN | (8) - Raccordement du panneau de commande |
| (4) - Raccordement pour une entrée supplémentaire | (9) - Raccordement de l'encodeur du moteur de la machine à coudre |
| (5) - Raccordement de la machine | |

4.2 Panneau de commande

Le panneau de commande **OP1000** est situé au-dessus de la machine et est relié à l'unité de commande.

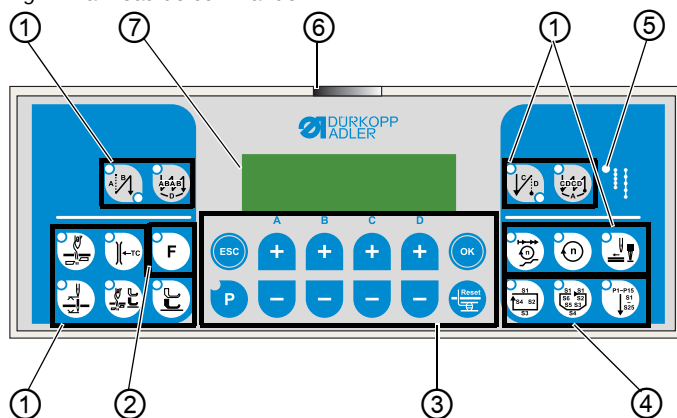
Il se compose des éléments suivants :

- Écran
- Touches

Le panneau de commande vous permet :

- d'utiliser les groupes de touches pour appeler des fonctions machine (📖 p. 27)
- de lire les messages de service et les messages d'erreur (📖 p. 55)

Fig. 4: Panneau de commande



- (1) - Groupe de touches Fil
- (2) - Touche de fonction
- (3) - Groupe de touches
Programmation
- (4) - Groupe de touches
Programme de couture

- (5) - DEL correspondant à la
deuxième longueur de point
- (6) - DEL d'alimentation (POWER)
- (7) - Écran

4.2.1 Écran

L'écran est divisé en 3 parties :

- *Niveaux utilisateur*
- *Catégories*
- *Paramètres* ( *liste de paramètres*)

Fig. 5: Exemple d'affichage



(A) - Niveau utilisateur

(D) - Paramètres

(B) - Catégorie

Le niveau utilisateur comprend :

- *o* (les opérateurs)
- *t* (les techniciens)

Les catégories comprennent les fonctions machine étendues suivantes :

- Contrôle de la production (par exemple compteur de points de canettes,  p. 35)
- Refroidissement de l'aiguille ( p. 41)
- Barrage photoélectrique ( p. 42)

Les paramètres sont représentés par un nombre compris entre 00 et 99.

4.2.2 Touches

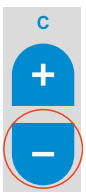
Les touches sont réparties dans les groupes suivants :

- Fil
- Programmation
- Programme de couture

Touches et fonctions de l'OP1000

Pos.	Touche	Fonction	Renvoi
①	Groupe de touches Fil		 p. 27
	 Point d'arrêt en début de couture	Règle le point d'arrêt en début de couture	 p. 28
	 Point d'arrêt multiple en début de couture	Règle le point d'arrêt multiple en début de couture	 p. 29
	 Point d'arrêt en fin de couture	Règle le point d'arrêt en fin de couture	 p. 30
	 Point d'arrêt multiple en fin de couture	Règle le point d'arrêt multiple en fin de couture	 p. 31
	 Coupe-fil	Active ou désactive le coupe-fil	 p. 32
	 Serre-fil	Active ou désactive le serre-fil	 p. 32
	 Position de l'aiguille après un arrêt de couture	Règle la position de l'aiguille après un arrêt de couture	 p. 32
	 Levée du pied presseur après le coupe-fil	Active ou désactive la levée du pied presseur après le coupe-fil	 p. 33
	 Levée du pied presseur après un arrêt de couture	Active ou désactive la levée du pied presseur après un arrêt de couture	 p. 33
	 Démarrage en douceur	Active ou désactive le démarrage en douceur	 p. 33

Pos.	Touche	Fonction	Renvoi
	 Vitesse	Réduit la vitesse du moteur	 p. 34
②	 Touche de fonction	Active ou désactive la fonction enregistrée	 p. 52
③	Groupe de touches Programmation		 p. 35
	 ESC	Quitte le mode de réglage	
	 A+	- Augmente les paramètres - Modifie le niveau utilisateur - Sélectionne un sous-programme	
	 B+	- Augmente les paramètres - Passe à la catégorie supérieure suivante - Sélectionne un sous-programme	
	 C+	- Augmente les paramètres - Sélectionne un sous-programme	
	 D+	- Augmente les paramètres - Sélectionne un sous-programme	
	 OK	Affiche les paramètres ou les enregistre	

Pos.	Touche	Fonction	Renvoi
	 P	Démarre ou quitte le mode de réglage	
	 A-	- Réduit les paramètres - Modifie le niveau utilisateur - Sélectionne un sous-programme	
	 B-	- Réduit les paramètres - Passe à la catégorie inférieure suivante - Sélectionne un sous-programme	
	 C-	- Réduit les paramètres - Sélectionne un sous-programme	
	 D-	- Réduit les paramètres - Sélectionne un sous-programme	
	 Reset	Réinitialise le compteur (de pièces)	

Pos.	Touche	Fonction	Renvoi
④	Groupe de touches Programme de couture		 p. 45
	 Programme de couture I	Active le programme de couture I	 p. 46
	 Programme de couture II	Active le programme de couture II	 p. 46
	 Programme de couture III	Règle le programme de couture III	 p. 47

4.3 Dispositif de valeur de consigne

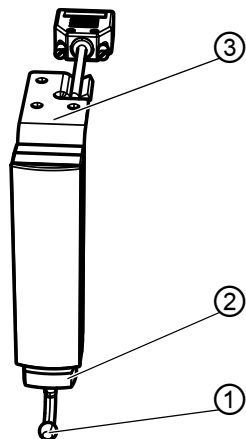
Le dispositif de valeur de consigne convertit les valeurs émanant de la pédale en valeurs de tension. Il indique la vitesse et démarre le coupe-fil ou la levée du pied presseur.

Le dispositif de valeur de consigne est fixé sous le bâti au moyen d'une équerre de montage.

Le dispositif de valeur de consigne comprend :

- une barre de traction/pression (1) reliée à la pédale de la machine par une tige
- une précontrainte du ressort (2) permettant 3 réglages de la barre de traction/pression (aucune rotation, rotation de 1/8 ou de 1/4)

Fig. 6: Dispositif de valeur de consigne



(1) - Barre de traction/pression
(2) - Précontrainte du ressort

(3) - Éléments de fixation

4.4 Utilisation conforme

L'unité de commande **DAC basic/classic** n'est pas un dispositif autonome, mais une unité destinée à être intégrée dans une machine à coudre, ci-après nommée « machine » (pour consulter des consignes supplémentaires, voir la section 2.2 Déclaration de conformité, p. 7).

L'unité de commande est destinée à un usage industriel.

Elle doit être utilisée uniquement dans des locaux propres et secs.

Ne pas faire fonctionner l'unité de commande lorsque des aérosols (sprays) ou de l'oxygène sont utilisés.

L'utilisation conforme de l'unité de commande implique également le respect des conditions de fonctionnement, de maintenance et d'entretien établies par le fabricant.

Seules les personnes autorisées peuvent travailler sur l'unité de commande (chapitre 3 Sécurité, p. 9).

ATTENTION



Toute utilisation non conforme peut entraîner des dommages matériels !

Respectez toutes les consignes de la notice.

5 Utilisation

L'utilisation de l'unité de commande **DAC basic/classic** s'effectue exclusivement via le panneau de commande **OP1000**.

Le réglage de l'unité de commande représente la base de la couture.

5.1 Utilisation de base

Dans ce chapitre, vous découvrirez les bases pour utiliser l'unité de commande. Les points de base sont les suivants :

- Mettre en marche et arrêter l'unité de commande
- Utiliser les groupes de touches

5.1.1 Mettre en marche et arrêter l'unité de commande



Important

Avant toute utilisation de l'unité de commande, lisez impérativement le chapitre *Sécurité* ( p. 9).

AVERTISSEMENT



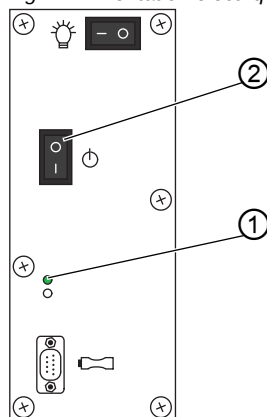
Risque de blessure lié à des éléments pointus !

Une mise en marche involontaire peut entraîner des blessures légères par piqûre.

En cas d'arrêts prolongés, débranchez la fiche secteur avant de quitter le poste de travail.

L'unité de commande se trouve sous la tablette du bâti.

Fig. 7: Alimentation électrique



(1) - DEL d'alimentation (POWER) (2) - Interrupteur principal

Mettre en marche l'unité de commande

1. Appuyez sur l'interrupteur principal (1) vers le bas pour le mettre en position I.
- ✎ La DEL d'alimentation (POWER) (2) et la DEL d'alimentation (POWER) placée sur le panneau de commande s'allument en vert.



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1 dès que le message *Ready* apparaît à l'écran.

Arrêter l'unité de commande

Lorsque vous avez terminé votre travail, arrêtez l'unité de commande :

1. Appuyez sur l'interrupteur principal (1) vers le haut pour le mettre en position 0.
- ✎ L'inscription *PowerOff* apparaît à l'écran. La DEL d'alimentation (POWER) s'allume en rouge sur le panneau de commande.

5.1.2 Utiliser les groupes de touches

Les groupes de touches vous permettent d'appeler des fonctions de la machine, par exemple le point d'arrêt en début de couture. Vous disposez des possibilités suivantes :

Groupes de touches et utilisation

Groupe de touches	Utilisation
Fil	Uniquement pour la couture : • activer les fonctions de la machine • régler les fonctions simples de la machine
Programmation	Pour l'intégralité de la couture : • régler les fonctions étendues de la machine
Programme de couture	• réaliser des coutures complexes

Pour appeler une fonction de la machine :



1. Appuyez sur la touche correspondante sur le panneau de commande.

↵ La DEL de la touche concernée vous indique la fonction de la machine qui est active.



Lorsque la DEL est allumée, vous pouvez coudre. Les modifications sont possibles uniquement en dehors d'une couture.

5.2 Fonctions du groupe de touches Fil

Le groupe de touches *Fil* vous permet d'activer ou de régler les points suivants :

- Point d'arrêt en début de couture
- Point d'arrêt multiple en début de couture
- Point d'arrêt en fin de couture
- Point d'arrêt multiple en fin de couture
- Coupe-fil
- Serre-fil
- Position de l'aiguille après un arrêt de couture
- Levée du pied presseur après le coupe-fil
- Levée du pied presseur après un arrêt de couture
- Démarrage en douceur
- Vitesse

5.2.1 Réglage du point d'arrêt en début de couture

Le point d'arrêt en début de couture fixe le début de la couture. Si une couture est composée uniquement de points en marche arrière, on parle d'arrêts simples. Pour une couture composée de points avants et de points arrières, on parle d'arrêt double.

Arrêt simple

Pour régler l'arrêt simple :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL en bas à droite s'allume.

2. Appuyez sur la touche *B+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points arrières souhaité soit atteint.



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1.

Arrêt double

Pour régler l'arrêt double :



1. Appuyez 2 fois sur .

↳ Les deux DEL sont allumées.

2. Appuyez sur la touche *A+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points avants souhaité soit atteint.
3. Appuyez sur la touche *B+* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points arrières souhaité soit atteint.



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1.

Pour désactiver le point d'arrêt en début de couture, appuyez sur



5.2.2 Réglage du point d'arrêt multiple en début de couture

Le point d'arrêt multiple en début de couture vous permet de régler le nombre de points ainsi que le nombre de répétitions (parcours composés de points avants et de points arrières).

Pour régler le point d'arrêt multiple en début de couture :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL clignote. Lorsqu'elle est allumée en continu, le point d'arrêt multiple en début de couture est activé en guise de programme de reprisage et doit être désactivé ( 5.2.3 *Utiliser le point d'arrêt multiple en début de couture en guise de programme de reprisage*, p. 29).

2. Appuyez sur la touche *A*+ du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points avants souhaité soit atteint.
3. Appuyez sur la touche *B*+ autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points arrières souhaité soit atteint.
4. Appuyez sur la touche *D*+ autant de fois que nécessaire pour que le nombre de répétitions souhaité soit atteint.

5. Confirmez votre choix en appuyant sur .

5.2.3 Utiliser le point d'arrêt multiple en début de couture en guise de programme de reprisage



Information

Le programme de reprisage est uniquement pris en charge par certaines catégories de machines.



Séquence

Si vous voulez utiliser le point d'arrêt multiple en début de couture en guise de programme de reprisage, cette fonction doit préalablement être activée par du personnel spécialisé qualifié ( *notice d'entretien*).

Le programme de reprisage offre les fonctions suivantes :

- Le fil est coupé à la fin du programme.

Pour régler le programme de reprisage :



1. Vérifiez que le coupe-fil  est activé ( p. 32).



2. Appuyez sur .

 La DEL est allumée.

3. Appuyez sur la touche *A+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points avants souhaité soit atteint.
4. Appuyez sur la touche *B+* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points arrières souhaité soit atteint.
5. Appuyez sur la touche *C+* pour définir le début du parcours 1.
6. Appuyez sur la touche *D+* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de répétitions souhaité soit atteint.



Important

Lorsque le nombre de répétitions = 0, le programme fonctionne jusqu'à son interruption à l'aide de la pédale.



7. Confirmez votre choix en appuyant sur .

5.2.4 Réglage du point d'arrêt en fin de couture

Le point d'arrêt en fin de couture fixe la fin de la couture. Si une couture est composée uniquement de points en marche arrière, on parle d'arrêts simples. Pour une couture composée de points avants et de points arrières, on parle d'arrêt double.

Arrêt simple

Pour régler l'arrêt simple :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL en haut à gauche est allumée.

2. Appuyez sur la touche *C+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points avants souhaité soit atteint.



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1. À la fin de la couture, actionnez la pédale vers l'arrière en position -2.

Arrêt double

Pour régler l'arrêt double :



1. Appuyez 2 fois sur .

↳ Les deux DEL sont allumées.

2. Appuyez sur la touche *C+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points avants souhaité soit atteint.
3. Appuyez sur la touche *D+* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points arrières souhaité soit atteint.



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1. À la fin de la couture, actionnez la pédale vers l'arrière en position -2.

Pour désactiver le point d'arrêt en fin de couture, appuyez sur



5.2.5 Réglage du point d'arrêt multiple en fin de couture

Le point d'arrêt multiple en fin de couture vous permet de régler le nombre de points ainsi que le nombre de répétitions.

Pour régler le point d'arrêt multiple en fin de couture :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL clignote.

2. Appuyez sur la touche *C+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points avants souhaité soit atteint.
3. Appuyez sur la touche *D+* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points arrières souhaité soit atteint.
4. Appuyez sur la touche *A+* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de répétitions souhaité soit atteint.
5. Confirmez votre choix en appuyant sur .



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1. À la fin de la couture, actionnez la pédale vers l'arrière en position -2.

5.2.6 Activer le coupe-fil

Le coupe-fil coupe automatiquement le fil à la fin de la couture.

Pour activer le coupe-fil :



1. Appuyez sur .
- ↳ La DEL est allumée.

5.2.7 Activer le serre-fil

Le serre-fil maintient le fil pour le tirer vers le bas et l'avaler lors de la couture.

Pour activer le serre-fil :



1. Appuyez sur .
- ↳ La DEL est allumée.

5.2.8 Régler la position de l'aiguille après un arrêt de couture

Vous pouvez définir la position de l'aiguille de la machine à coudre après un arrêt de couture.

Vous disposez de 2 options :

- Position haute (position d'aiguille 2)
- Position basse (position d'aiguille 1)

Pour activer la position haute après un arrêt de couture :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL est allumée ; cela signifie que l'aiguille de la machine à coudre est en position haute après un arrêt de couture.

Si l'aiguille de la machine à coudre doit être en position basse

après un arrêt de couture, appuyez à nouveau sur .

5.2.9 Activer la levée du pied presseur après le coupe-fil

Cette fonction permet de soulever le pied presseur une fois que le fil est coupé.

Pour activer la levée du pied presseur après le coupe-fil :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL est allumée.

5.2.10 Activer la levée du pied presseur après un arrêt de couture

Cette fonction permet de soulever le pied presseur à la suite d'un arrêt de couture.

Pour activer la levée du pied presseur :



1. Appuyez sur .

↳ La DEL est allumée.

5.2.11 Activer le démarrage en douceur

Lorsque le démarrage en douceur est activé, la machine fonctionne à une vitesse plus faible. Cette fonction évite la surchauffe du moteur lors d'opérations longues. Après un certain nombre de points, la machine fonctionne à la vitesse réglée.

Pour activer le démarrage en douceur :

- 
1. Appuyez sur .
 - ↳ La DEL est allumée.

5.2.12 Réduire la vitesse

Cette fonction préserve le moteur grâce à une réduction durable de la vitesse. Une vitesse réduite est paramétrée en usine.

Pour activer la réduction de vitesse :

- 
1. Appuyez sur .
 - ↳ La DEL est allumée.

Pour ajuster la vitesse :

- 
1. Appuyez sur .
 2. Appuyez sur la touche *C+* du groupe de touches *Programmation*.
 - ↳ Vous pouvez augmenter la vitesse réduite par pas de cent.
 3. Appuyez sur la touche *D+*.
 - ↳ Vous pouvez augmenter la vitesse réduite par pas de dix.

Vous pouvez également réduire la vitesse :

- 
1. Appuyez sur la touche *C-* pour des pas de cent et la touche *D-* pour des pas de dix.

5.3 Fonctions du groupe de touches Programmation

Le groupe de touches *Programmation* vous permet de régler les points suivants :

- Compteur de points de canettes
- Détecteur de fil restant (le cas échéant)
- Compteur de pièces
- Refroidissement de l'aiguille (le cas échéant)
- Barrière photoélectrique (le cas échéant)

Touches et utilisation

Touche	Utilisation
	• Démarrer le mode de réglage
	• Appeler ou enregistrer des paramètres
	• Quitter le mode de réglage sans enregistrer les paramètres
Touche Plus	• Augmenter les paramètres
Touche Moins	• Réduire les paramètres



Important

Lorsque vous appuyez sur , vous ne pouvez plus coudre.

5.3.1 Régler le compteur de points de canettes

Le compteur de points de canettes émet un message lorsque le nombre de points saisi est atteint. Le nombre de points doit indiquer de façon approximative l'épuisement du fil de crochet. Cela vous évite de devoir renouveler certaines opérations.

Le compteur de points de canettes doit être réglé pour chaque type de fil. La valeur à régler (p. ex. 8000) résulte du produit mathématique obtenu grâce à la valeur pré-réglée (valeur de réinitialisation) et au nombre de points (facteur) :

$$400 \times 20 = 8000$$

Exemple de réglage du compteur de points de canettes



1. Appuyez sur .

↳ Le mode de réglage démarre. L'écran se présente comme suit :



2. Appuyez sur la touche *D+* du groupe de touches *Programmation*.
↳ L'écran se présente comme suit :



Le paramètre *01* vous permet de définir la valeur de réinitialisation du compteur de points de canettes A.

3. Appuyez sur .

↳ La DEL de la touche  clignote.

4. Définissez la valeur de réinitialisation sur 400 à l'aide de la touche *D-* ou *D+*.

5. Confirmez votre choix en appuyant sur .

6. Appuyez sur la touche *D+* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche *04* :



Le paramètre 04 vous permet de régler le facteur.

7. Appuyez sur  .
- ↵ La DEL de la touche  clignote.
8. À l'aide de la touche *D-* ou *D+*, définissez le facteur sur 20.
9. Confirmez votre choix en appuyant sur  .
10. Quittez le mode de réglage en appuyant sur  .
- ↵ Le compteur de points de canettes est réglé sur 8000.

Outre le compteur A, il existe 2 compteurs de points de canettes supplémentaires. Le paramètre 02 ou 03 vous permet de définir la valeur de réinitialisation des compteurs de points de canettes B ou C.

La touche  vous permet de réinitialiser la valeur du compteur de points de canettes.

5.3.2 Activer le compteur de points de canettes

Pour activer le compteur de points de canettes :



1. Appuyez sur  .
- ↵ Le mode de réglage démarre.
2. Appuyez sur la touche *B+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche 06 :



Si le paramètre 00 n'apparaît pas :

Appuyez sur la touche *D+* autant de fois que nécessaire pour que le paramètre apparaisse à l'écran.

3. Appuyez sur .

↵ La DEL de la touche  clignote. L'écran affiche 0.

4. Appuyez sur la touche D+.

↵ L'écran affiche 1.

5. Confirmez votre choix en appuyant sur .

↵ Le compteur de points de canettes est activé.

6. Quittez le mode de réglage en appuyant sur .

Pour désactiver le compteur de points de canettes, dans la catégorie 06, modifiez le paramètre 00 en 0.

5.3.3 Régler le détecteur de fil restant

Le détecteur de fil restant indique que la canette de fil de crochet est vide.

Le paramètre 05 vous permet de régler le nombre de points de compensation pour le détecteur de fil restant.

Pour régler le détecteur de fil restant :



1. Appuyez sur .

↵ Le mode de réglage démarre. L'écran se présente comme suit :



Si la catégorie 06 ou le paramètre 00 n'apparaît pas :

 5.3.2 Activer le compteur de points de canettes, p. 37

- Appuyez sur la touche *D+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche *05* :



- Confirmez votre choix en appuyant sur .
- Définissez le nombre de points à l'aide des touches Plus et/ ou Moins.
- Confirmez en appuyant sur .
- Quittez le mode de réglage en appuyant sur .

5.3.4 Activer le détecteur de fil restant

Pour activer le détecteur de fil restant :



- Appuyez sur .
- Le mode de réglage démarre. L'écran se présente comme suit :



Si la catégorie *06* ou le paramètre *00* n'apparaît pas :
 5.3.2 Activer le compteur de points de canettes, p. 37

- Confirmez votre choix en appuyant sur .
- La DEL de la touche  clignote. L'écran affiche *0*.

- Appuyez sur la touche *D+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche 4 :



- Confirmez votre choix en appuyant sur  .
 Le détecteur de fil restant est activé.

- Quittez le mode de réglage en appuyant sur  .

Pour désactiver le détecteur de fil restant, définissez le paramètre sur 0.

5.3.5 Activer le compteur de pièces

Le compteur de pièces dénombre les cycles de couture effectués (nombre de pièces) après la coupure du fil.

Pour activer le compteur de pièces :



- Appuyez sur  .
 Le mode de réglage démarre. Si la catégorie 06 ou le paramètre 00 n'apparaît pas :
 5.3.2 Activer le compteur de points de canettes, p. 37
- Appuyez sur la touche *D+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche 10 :



3. Confirmez votre choix en appuyant sur .

↩ La DEL de la touche  clignote. L'écran affiche 0.

4. Appuyez sur la touche D+.

↩ L'écran affiche 1.

5. Confirmez votre choix en appuyant sur .

↩ Le compteur de pièces est activé.

6. Quittez le mode de réglage en appuyant sur .

↩ Le nombre actuel de pièces apparaît à l'écran.

La touche  vous permet de remettre à 0 la valeur du compteur de pièces.

Si la valeur du compteur de pièces n'est pas affichée :

1. Appuyez sur  ou sur .

Pour désactiver le compteur de pièces, définissez le paramètre 10 sur 0.

5.3.6 Activer le refroidissement de l'aiguille

Le refroidissement de l'aiguille contribue à réduire les dysfonctionnements pendant la couture. Les dysfonctionnements se manifestent par une surchauffe de l'aiguille de la machine à coudre en cas de vitesse de couture élevée, ce qui peut endommager la pièce à coudre.

Pour activer le refroidissement de l'aiguille :



1. Appuyez sur .

↩ Le mode de réglage démarre.

2. Appuyez sur la touche *B+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche *13* :



3. Confirmez votre choix en appuyant sur .

↪ La DEL de la touche  clignote. L'écran affiche *0*.

4. Appuyez sur la touche *D+*.

↪ L'écran affiche *1*.

5. Confirmez votre choix en appuyant sur .

↪ Le refroidissement de l'aiguille est activé.

6. Quittez le mode de réglage en appuyant sur .

5.3.7 Régler la barrière photoélectrique

La barrière photoélectrique aide à bien voir la pièce à coudre.



Information

La barrière photoélectrique est disponible uniquement pour certaines catégories de machines.

Pour la barrière photoélectrique, vous pouvez définir le nombre de points de compensation qui doivent être réalisés lorsque la fin de la couture est atteinte. Vous disposez de 3 possibilités :

- Longueur de point normale
- Longueur de point longue
- Filtre tricot

En outre, vous pouvez définir le nombre de coutures des barrières photoélectriques. Le début de couture est détecté sans points de compensation.

Définir les points de compensation pour une longueur de point normale



1. Appuyez sur .
↳ Le mode de réglage démarre.
2. Appuyez sur la touche *B+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche *16* :



3. Confirmez votre choix en appuyant sur .
- ↳ La DEL de la touche  clignote. L'écran affiche *0*.
4. Définissez le nombre de points à l'aide des touches Plus et/ ou Moins (excepté A).
5. Confirmez votre choix en appuyant sur .
6. Quittez le mode de réglage en appuyant sur .

Définir les points de compensation pour une longueur de point longue



1. Utilisez le paramètre *01* en appuyant sur la touche *D+* du groupe de touches *Programmation* :



Définir des points de compensation lorsque le filtre pour tricot est activé



Information

Le filtre pour tricot empêche le déclenchement prématuré de la barrière photoélectrique et doit préalablement être activé par du personnel spécialisé qualifié ( *notice d'entretien*).



1. Utilisez le paramètre 20 :



Définir des coutures de barrières photoélectriques

Vous pouvez déterminer le nombre exact de détections de fin de couture jusqu'à ce que le fil soit coupé.

Pour définir le nombre de coutures de barrières photoélectriques :



1. Appuyez sur  .
 Le mode de réglage démarre.
2. Appuyez sur la touche *B+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche 16 :



- Appuyez sur la touche *D+* autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche *10* :



- Confirmez votre choix en appuyant sur  .

↩ La DEL de la touche  clignote. L'écran affiche *0*.

- Définissez le nombre de coutures de barrières photoélectriques à l'aide des touches Plus et/ou Moins (excepté A).

- Confirmez votre choix en appuyant sur  .

- Quittez le mode de réglage en appuyant sur  .

5.3.8 Activer la barrière photoélectrique

Pour activer la barrière photoélectrique :



- Appuyez sur  .

↩ La DEL est allumée.

5.4 Fonctions du groupe de touches Programme de couture

Trois programmes de couture sont enregistrés dans l'unité de commande. Vous pouvez y accéder via le panneau de commande. Il existe des fonctions prédéfinies et des fonctions réglables.

Les **fonctions prédéfinies** sont liées au programme de couture et ne peuvent pas être modifiées pour des coutures particulières.

Les **fonctions réglables** se rapportent à une couture donnée et peuvent être adaptées.

Vous pouvez uniquement effectuer des réglages en dehors d'un programme de couture. Les paramètres ou fonctions modifiés sont alors immédiatement appliqués.

5.4.1 Activer le programme de couture I

Le programme de couture I vous permet de réaliser 4 coutures, par exemple pour une étiquette.

Les fonctions prédéfinies sont les suivantes :

- Coupe-fil
- Serre-fil
- Levée du pied presseur après le coupe-fil
- Démarrage en douceur
- Verrouillage

Les fonctions réglables sont les suivantes :

- Position de l'aiguille après un arrêt de couture
- Levée du pied presseur après un arrêt de couture
- Vitesse réduite

Pour activer le programme de couture I :



1. Appuyez sur .

↗ La DEL est allumée.

5.4.2 Activer le programme de couture II

Le programme de couture II vous permet de réaliser 6 coutures, par exemple pour une poche poitrine.

Les fonctions prédéfinies et réglables sont identiques à celles du programme de couture I.

Pour activer le programme de couture II :



1. Appuyez sur .

↗ La DEL est allumée.

5.4.3 Activer le programme de couture III

Le programme de couture III propose 15 sous-programmes et vous permet de réaliser jusqu'à 25 coutures de 255 points chacune.

Les fonctions prédéfinies sont les suivantes :

- Démarrage en douceur
- Serre-fil

Outre les fonctions réglables mentionnées, vous pouvez activer les fonctions suivantes :

- Piquage arrière (BT)
- Couture sans arrêt (CS)
- Couture sans comptage des points (NC)

Vous pouvez parcourir le menu du programme de couture à l'aide

du bouton  ou .

L'exemple suivant vous présente l'étendue du programme de couture III. Procédez comme suit :



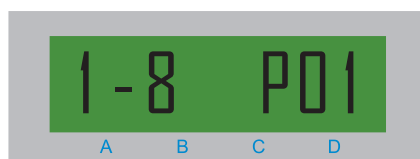
1. Sélectionnez un sous-programme
2. Réglez les coutures

Exemple de réglage du programme de couture III



1. Appuyez sur .

↳ La DEL est allumée. L'affichage présente le sous-programme activé, par exemple *P01* :

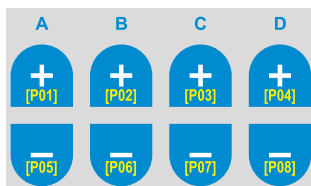


Sélectionner un sous-programme

Pour sélectionner un sous-programme :



1. Sélectionnez directement le sous-programme avec les touches Plus ou Moins, par exemple *P01* avec la touche *A+* :

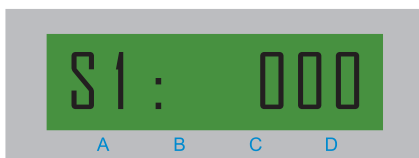


2. Appuyez sur  .

↳ Au niveau suivant (9-15), vous pouvez sélectionner d'autres sous-programmes.

3. Appuyez sur  .

↳ La DEL de la touche  clignote. L'écran se présente comme suit :



Vous pouvez procéder aux réglages pour la couture 1.

Régler les coutures

L'exemple suivant présente le réglage de 2 coutures.

Coutures et réglages

Couture	Réglages
1	• Point d'arrêt en début de couture avec arrêt double • Point d'arrêt en fin de couture avec arrêt double • Coupe-fil activé
2	• Piquage arrière activé • Coupe-fil activé

Pour régler les coutures :



- Appuyez sur la touche *D+* du groupe de touches *Programmation* autant de fois que nécessaire pour que le nombre de points souhaité apparaisse à l'écran.
Le bouton *D-* vous permet également de réduire le nombre de points.
Appuyez sur la touche *C+* ou *C-* pour des pas de cent.



Important

Les coutures programmées avec un nombre de points = 0 ne sont pas prises en compte lors de l'exécution d'un programme de couture.

Si vous souhaitez une couture sans comptage des points, appuyez sur la touche *D-* pour le nombre de points = 0.

↳ L'écran se présente comme suit :



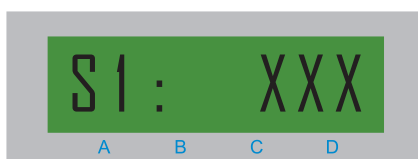
X remplace la couture concernée

- Appuyez 2 fois sur .

↳ La requête du nombre de points apparaît à l'écran.

- Appuyez sur les touches *A+* (points avants) et *B+* (points arrières).

4. Appuyez 2 fois sur .
 ↳ La requête du nombre de points apparaît à l'écran.
5. Appuyez sur les touches *D+* (points avants) et *C+* (points arrières).
6. Appuyez sur .
 ↳ Le coupe-fil est activé.
7. Appuyez 2 fois sur .
 ↳ Le réglage de la couture 1 est terminé.
 L'écran se présente comme suit :



X remplace le nombre de points

8. Appuyez sur la touche *A+*.
 ↳ L'écran se présente comme suit :

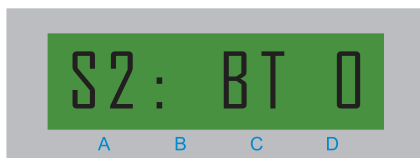


Vous pouvez procéder aux réglages pour la couture 2.

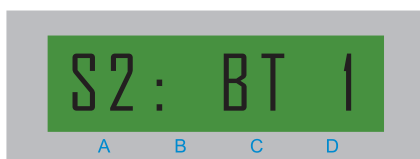
9. Saisissez le nombre de points souhaité.

Vous pouvez également définir un point d'arrêt en début de couture et en fin de couture, comme pour la couture 1.

10. Appuyez sur  autant de fois que nécessaire pour que l'écran se présente comme suit :



- ↵ Le piquage arrière (BT) est désactivé.
11. Appuyez sur la touche D+.
- ↵ L'écran se présente comme suit :



- ↵ Le piquage arrière est activé.

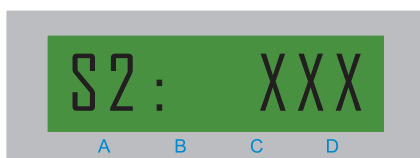
12. Appuyez sur  .

La touche C+ suivie de la touche D+ vous permettent d'activer la fonction *Couture sans arrêt* (CS).

13. Appuyez sur  .

- ↵ Le coupe-fil est activé.

14. Appuyez sur  autant de fois que nécessaire pour que l'écran affiche S2 : :



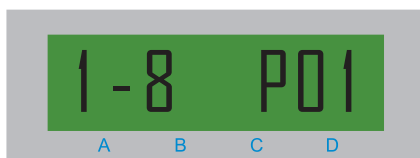
Si vous voulez effectuer des réglages pour d'autres coutures, appuyez sur la touche A+.

Sinon, toute saisie est exclue.



Vous pouvez commencer à coudre et appuyer sur la pédale vers l'avant en position +1. À la fin de la couture, actionnez la pédale vers l'arrière en position -2.

L'écran affiche la couture active. Si le programme de couture est traité, l'écran affiche le dernier programme de couture utilisé :



5.5 Touche de fonction

Vous pouvez enregistrer vos favoris sur la touche de fonction



. L'élément activé avec la touche de fonction est défini en usine selon la catégorie de machine. Il est possible d'enregistrer les éléments suivants :

- Aide à l'enfilage
- Tension du fil
- Écarteur de fil
- Variation rapide de la course
- Blocage de la marche
- Barrière photoélectrique
- Point cible
- Arrêt décoratif
- ...

Les modules de fonctions vous permettent d'appeler des fonctions machine supplémentaires, comme par exemple :

- Guidage au milieu de la couture
- Cylindre de transport
- Coupe-bords

**Information**

Le réglage et l'affectation des modules de fonctions doivent être réalisés par du personnel spécialisé qualifié ( *notice d'entretien*).

Pour activer la touche de fonction :



1. Appuyez sur .

↵ La DEL est allumée.

6 Élimination des dysfonctionnements

6.1 Service clientèle

En cas de dysfonctionnements, de réparations ou de dommages sur l'unité de commande, contactez :

Dürkopp Adler GmbH
Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Tél. : +49 (0) 180 5 383 756
Fax : +49 (0) 521 925 2594
E-Mail : service@duerkopp-adler.com
Internet : www.duerkopp-adler.com



6.2 Messages d'erreur

L'unité de commande **DAC basic/classic** contient 3 types de messages d'erreur affichés par le panneau de commande.

Tableau d'erreurs

Type	Abrév.	Description	Solution
Erreur	Err XXXX	Erreur grave : Impossible de poursuivre le travail	• Arrêter l'unité de commande • Remédier à la situation qui a entraîné l'erreur • Contacter le service clientèle, le cas échéant
Avertissement	Wrn XXXX	Erreur : Impossible de poursuivre le travail	• Remédier à la situation qui a entraîné l'avertissement
Information	Inf XXXX	Information : La poursuite du travail est possible	• Appuyer sur 

XXXX remplace le code numérique concerné

Vous trouverez une liste des codes numériques dans la  *liste des paramètres*.

En cas d'erreur non répertoriée dans la  *liste des paramètres*, contactez le fabricant. Ne tentez pas de corriger l'erreur vous-même.

7 Caractéristiques techniques

Les caractéristiques changent selon le moteur de la machine à coudre.

Caractéristiques assignées et conditions d'utilisation

Caractéristiques/ Type de moteur	Unité	9800 170038	9800 170040	0281 100453 (Moteur incorporé de cl. 281)	0867 103203 (Moteur incorporé de type M)
Caractéristiques assignées					
Tension secteur	[V]	190 – 250, monophasée			
Fréquence réseau	[Hz]	50/60			
Puissance nominale	[W]	375	600	375	600
Vitesse du moteur	[/min]	6000	4000	5000	3400
Couple du moteur	[Nm]	3,5	5,8	5,3	9,1
Mode de fonctionnement	S5 (Service intermittent avec frein électrique, durée d'activation relative 40 %, durée de cycle 2,5 s)				
Indice de protection	IP40				
Catégorie d'isolation	E				
Conditions d'utilisation					
Température ambiante	[°C]	+ 5 – 50			

8 Glossaire

Terme	Explication
Point d'arrêt en début de couture	Fixe le début d'une couture.
Écran	Présente des informations.
Panneau de commande	Vous pouvez : • Appeler des fonctions machine • Lire les messages de service et les messages d'erreur Est placé au-dessus de la machine.
Niveau utilisateur	Contrôle les autorisations et la nature des coutures pouvant être réalisées sur l'unité de commande. Il existe 2 niveaux : • opérateur (o) • technicien (t)
BT	Abréviation affichée à l'écran : Voir Piquage arrière .
CAN	Controller Area Network : système de transfert de données
CS	Abréviation affichée à l'écran : Voir Couture sans arrêt .
Dongle	Support d'enregistrement pouvant être raccordé sur la face avant de l'unité de commande.
Arrêt double	Désigne une couture composée de points avants et de points arrières.
Limitation de la vitesse	Voir Vitesse réduite .
Arrêt simple	Désigne une couture composée uniquement de points arrières.
Volant électronique	Facilite le premier point dans un tissu épais. Est placé directement sur la tête de couture.
Point d'arrêt en fin de couture	Fixe la fin d'une couture.
Coupe-fil	Coupe le fil après chaque couture. Est situé sous le support destiné à la pièce à coudre.

Terme	Explication
Serre-fil	Maintient le fil pour garantir le respect du schéma de points (serrage du fil).
Module de fonction	Partie de l'unité de commande qui commande une fonction machine.
Touche de fonction	Active une fonction machine enregistrée.
Fil du crochet	Désigne le fil qui vient de la canette, sous le support destiné à la pièce à coudre.
Barrière photoélectrique	Aide à repérer visuellement la fin de la couture grâce à un capteur.
Fonction machine	Désigne une caractéristique d'équipement d'une machine.
Fil d'aiguille	Désigne le fil issu de la bobine et conduit par l'aiguille de la machine à coudre.
Refroidissement de l'aiguille	Évacue la chaleur liée au frottement de l'aiguille de la machine générée lors de la formation des points.
Couture sans arrêt	La machine coud en continu.
Fils de couture	Terme générique pour le fil de crochet et le fil d'aiguille.
Levée du pied presseur	Soulève automatiquement le pied presseur.
Vitesse de couture	Produit mathématique résultant du nombre et de la longueur des points.
Pièce à coudre	Désigne le matériau à coudre.
NC	Abréviation affichée à l'écran : la machine coud sans comptage des points .
Paramètre	Valeur numérique qui permet d'activer ou de régler une fonction machine.
Vitesse réduite	La machine fonctionne à une vitesse plus faible que celle réglée en usine.
Détecteur de fil restant	Indique que la canette de fil de crochet est vide.
RS	Abréviation affichée à l'écran : Voir Vitesse réduite .

Terme	Explication
Piquage arrière	Repasse sur la couture dans le sens arrière.
Point arrière	Désigne un point dans le sens de couture arrière.
SC	Voir Compteur de points de canettes .
Démarrage en douceur	La machine démarre à une vitesse plus faible.
Dispositif de valeur de consigne	Convertit les valeurs émanant de la pédale en valeurs de tension.
Compteur de points de canettes	Émet un message indiquant que le nombre de points réglé pour le fil de crochet est atteint.
Longueur de point	Définit l'écart entre 2 points consécutifs dans le sens de la couture.
Commutation de la longueur de point	Peut être activée. Prise en charge par la deuxième longueur de point de la machine : Voir Touche de fonction .
Nombre de points	Indique le nombre de points par minute.
Comptage des points	Compte les points.
Compteur de pièces	Dénombre les cycles de couture effectués (nombre de pièces) après la coupure du fil.
Groupe de touches	Regroupe plusieurs touches du panneau de commande dont l'utilisation est semblable.
Point avant	Désigne un point dans le sens de couture avant.



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkrän om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlásenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

**DÜRKOPP
ADLER GmbH**

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Телефон: 0521/9 25-00
Факс: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

ЕС-Декларация за съответствие

В съответствие с Приложение IV на Директива 2014/35/ЕС относно предоставяне на пазара на електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението.

Декларация за вграждане

В съответствие с Приложение II № 1 Б на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

С настоящото декларираме, че типът конструкция на системата за задвижване на шевната машина в доставената версия

Сериен №:

Тип:

е определена за монтиране в шевния възел или шевната система и пускането в експлоатация е

забранено до момента, до който се установи, че шевният възел или шевната система, в които трябва да се монтира задвижването на шевната машина, са в съответствие с разпоредбите на Директивата на ЕО относно машините.

Следните основни изисквания относно безопасността и здравето в съответствие с Приложение I са приложени и спазени: Вижте обратната страна.

Специалната техническа документация съгласно Приложение VII Б бе съставена и ще бъде – при заявка – изпратена чрез електронно устройство към отговорния национален орган.

Системата за задвижване на шевната машина изпълнява изискванията на следните приложими разпоредби:

- Директива 2014/35/ЕС за електрически съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението
- Разпоредбите на ЕО за електромагнитната съвместимост 2014/30/ЕС
- Директива 2006/42/ЕО относно машините

Приложени съответни стандарти, в частност:

EN ISO 12100* * ако е приложимо

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
ΕΓ-Overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkrän om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlásenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

**DÜRKOPP
ADLER GmbH**

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Prohlášení o shodě CE

V souladu se směrnicí ES pro nízké napětí 2014/35/EU, příloha IV.

Prohlášení o zápisu do obchodního rejstříku

V souladu se směrnicí ES pro stroje 2006/42/ES, příloha II č. 1 B.

Tímto prohlašujeme, že typ konstrukce hnacího systému šicího stroje v dodané verzi

Výrobní č.:

Typ:

je určen pro instalaci do šicí jednotky nebo šicího systému a jeho uvedení do provozu je zakázáno, dokud šicí jednotka nebo šicí systém, do kterého má být pohon šicího stroje nainstalován, nebude shledán jako splňující ustanovení směrnice ES pro stroje.

Byly realizovány následující základní požadavky týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví podle přílohy I a byly dodrženy: Viz zadní strana.

Byla sestavena zvláštní technická dokumentace podle přílohy VII B, která bude na požádání předložena prostřednictvím elektronického zařízení příslušnému státnímu orgánu.

Hnací systém šicího stroje splňuje následující příslušné předpisy:

- Směrnici ES pro nízké napětí 2014/35/EU
- Směrnici ES pro elektromagnetickou kompatibilitu 2014/30/EU
- Směrnici ES pro stroje 2006/42/ES

Uplatněné příslušné normy, konkrétně:

EN ISO 12100* * je-li relevantní

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης EE
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: +49 (0)521/9 25-00
Fax: +49 (0)5 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EF-overensstemmelseserklæring

I henhold til Rådets lavspændingsdirektiv 2014/35/EU, bilag IV.

Inkorporeringserklæring

I henhold til Rådets maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, nr. 1 B.

Vi erklærer hermed, at konstruktionstypen for symaskinedrevet i den leverede version

Serie-nr.:

Type:

er beregnet til montering i en symaskine eller et system, og drevet må først tages i brug, når det er konstateret, at den symaskine eller det system, som symaskinedrevet skal monteres i, opfylder bestemmelserne i Rådets maskindirektiv.

Følgende grundlæggende sikkerheds- og helbredskrav i henhold til bilag I er implementeret og opfyldt: Se modsatte side.

Den særlige tekniske dokumentation i henhold til bilag VII B er udarbejdet og kan, efter anmodning, overføres i elektronisk form til de ansvarlige nationale myndigheder.

Symaskinedrevet opfylder følgende gældende regler:

- Rådets lavspændingsdirektiv 2014/35/EU
- Rådets EMC-direktiv 2014/30/EU
- Rådets maskindirektiv 2006/42/EF

Anvendte relevante standarder i særdeleshed:

EN ISO 12100* * hvis relevant

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkrän om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitiktis deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
Postfach 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: 0521/9 25-00
Fax: 0521/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EG-Konformitätserklärung

In Übereinstimmung mit der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, Anhang IV.

Herstellererklärung

In Übereinstimmung mit der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, Anhang II, 1. B.

Wir erklären hiermit, dass die Art der Konstruktion des Nähmaschinen-Antriebssystems in der bereitgestellten Ausführung

Seriennummer:

Typ:

zum Einbau in eine Nähanlage oder ein Nähsystem vorgesehen ist und dessen Inbetriebnahme solange verboten ist,

bis die Nähanlage bzw. das Nähsystem, in die/das der Nähmaschinenantrieb eingebaut werden soll, den Vorschriften der EU-Maschinenrichtlinie entspricht.

Die folgenden grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen gemäß Anhang I sind umgesetzt und eingehalten: Siehe Rückseite.

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII, B wurden zusammengestellt und werden auf Anfrage über ein elektronisches Gerät zur zuständigen nationalen Behörde übertragen.

Das Nähmaschinen-Antriebssystem entspricht den folgenden maßgeblichen Vorschriften:

- EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Angewendete entsprechende Standards insbesondere:

EN ISO 12100* * sofern zutreffend

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-överensstemmelseerklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

**DÜRKOPP
ADLER GmbH**

Dürkopp Adler
GmbH
T.Θ.: 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Τηλέφωνο: 0521/9 25-00
Φαξ: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ

Σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 2014/35/ΕΕ για τη χαμηλή τάση, παράρτημα IV.

Βεβαίωση ενσωμάτωσης

Σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 2006/42/ΕΕ για τα μηχανήματα, παράρτημα II, Αρ. 1 Β.

Δηλώνουμε δια του παρόντος ότι ο τύπος κατασκευής του συστήματος μεταδόσεως κίνησης της ραπτομηχανής στην εκδοχή που παραδόθηκε

Σειριακός αριθμός:

Τύπος:

καθορίστηκε ώστε να είναι κατάλληλος για μονάδα ραψίματος ή σύστημα ραψίματος και η προμήθειά του είναι

απαγορευμένη έως ότου βρεθεί η μονάδα ραψίματος ή το σύστημα ραψίματος, στα οποία ταιριάζει ο μηχανισμός κίνησης της ραπτομηχανής και τα οποία θα συμμορφώνονται με τους Κανονισμούς της Οδηγίας της ΕΕ για τα μηχανήματα.

Οι παρακάτω βασικές προϋποθέσεις ασφάλειας και υγείας σύμφωνα με το παράρτημα I εφαρμόζονται και τηρήθηκαν: Δείτε στην πίσω πλευρά.

Η ειδική τεχνική τεκμηρίωση σύμφωνα με το παράρτημα VII Β ήταν σε συμμόρφωση και θα μεταβιβαστεί, κατόπιν αιτήματος, μέσω ηλεκτρονικής συσκευής στην υπεύθυνη εθνική αρχή.

Το σύστημα μετάδοσης κίνησης της ραπτομηχανής τελεί σε συμμόρφωση με τους κάτωθι ισχύοντες κανονισμούς:

- Οδηγία της ΕΕ 2014/35/ΕΕ για τη χαμηλή τάση
- Κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ 2014/30/ΕΕ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- Οδηγία της ΕΕ 2006/42/ΕΕ για τα μηχανήματα

Εφαρμοσμένα συμβατά πρότυπα, συγκεκριμένα:

EN ISO 12100*

* κατά περίπτωση

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH

Ο κύριος ... εξουσιοδοτείται να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfeleléségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

**DÜRKOPP
ADLER GmbH**

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Phone: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EC Conformity Declaration

In accordance with the EC Low Voltage Directive 2014/35/EU Annex IV.

Declaration of incorporation

In accordance with the EC Machine Directive 2006/42/EC Annex II No.1 B.

We hereby declare that the type of construction of the sewing machine drive system in the version delivered

Serial-No.:

Type:

has been determined for fitting in a sewing unit or sewing system and its commissioning is prohibited until such time as the sewing unit or sewing system in which the sewing-machine drive is to be fitted is found to comply with the Regulations of the EC Machine Directive. The following basic security and health requirements according to annex I are implemented and were adhered to: See reverse side.

The special technical documentation according to annex VII B was compiled and will be, on request, transferred by electronic device to the responsible national authority.

The sewing machine drive system complies with the following applicable regulations:

- EC Low Voltage Directive 2014/35/EU
- EC guidelines for electromagnetic compatibility 2014/30/EU
- EC Machine Directive 2006/42/EC

Applied congruent standards in particular:

EN ISO 12100* * if relevant

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Konformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlásenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Teléfono: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Declaración CE de conformidad

De acuerdo con la Directiva 2014/35/UE sobre baja tensión, anexo IV.

Declaración de incorporación

De conformidad con la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas, anexo II, parte 1, sección B.

Por la presente declaramos que se ha determinado que el tipo de fabricación del sistema de accionamiento de la máquina de coser en la versión entregada

Núm. de serie:

Tipo:

es adecuado para su instalación en una unidad o sistema de costura y se prohíbe su puesta en servicio hasta que se compruebe que la unidad o sistema de costura en

el que ha de instalarse el accionamiento de la máquina de coser cumple con lo dispuesto en la Directiva CE relativa a las máquinas.

Se han aplicado y respetado los siguientes requisitos básicos de seguridad y salud con arreglo al anexo I: Véase el reverso.

Se recopiló la documentación técnica especial de conformidad con el anexo VII, parte B, y se transferirá, si así se solicita, por medios electrónicos a la autoridad nacional competente.

El sistema de accionamiento de la máquina de coser cumple la siguiente normativa aplicable:

- Directiva 2014/35/UE sobre baja tensión
- Directrices sobre compatibilidad electromagnética según la Directiva
- Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

Normas coherentes aplicadas, en particular:

EN ISO 12100* * si corresponde

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH

El Sr. ... está autorizado para recopilar la documentación técnica.



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: 0521/9 25-00
Faks: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EÜ vastavusdeklaratsioon

Vastavalt EÜ madalpingedirektiivi 2014/35/EL lisale IV.

Asutamisdeklaratsioon

Vastavalt EÜ masinadirektiivi 2006/42/EL II lisa punktile 1 B.

Käesolevaga kinnitame, et õmblusmasina ajamisüsteemi konstruktsioon tüüp on tarnitud versiooni puhul

Seerianumber:

Tüüp:

on kindlaks määratud õmblusmasinasse või õmblussüsteemi paigaldamiseks ja selle kasutuselevõtmine on keelatud seni, kuni leitakse,

et õmblusmasin või õmblussüsteem, kuhu õmblusmasina ajam paigaldatakse, vastab EÜ masinadirektiivi eeskirjadele.

Rakendati ja järgiti alljärgnevaid I lisa kohaseid põhilisi ohutus- ja tervisekaitsenõudeid: Vt tagakülge.

Koostati lisale VII B vastav tehniline eridokumentatsioon, mis nõudmise korral edastatakse elektrooniliste seadmete abil vastutavale riiklikule asutusele.

Õmblusmasina ajamisüsteem vastab alljärgnevatele kohaldatavatele eeskirjadele:

- Madalpingedirektiv 2014/35/EÜ
- ELi elektromagnetilise ühilduvuse suunised 2014/30/EÜ
- Eli masinadirektiv 2006/42/EÜ

Elkõige rakendatud ühtsed standardid:

EN ISO 12100* * kui on asjakohane

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Puhelin: +49 521 9 25-00
Faksi: +49 5 21 9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Selvitys EY-standardinmukaisuudesta

EY:n pienjännitedirektiivin 2014/35/EU liitteen IV mukaan.

Liittämisvakuutus

EY:n konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II kohdan 1 B mukaan.

Vakuutamme täten, että ompelukoneen voimansiirtojärjestelmän rakennetyypin on toimitettuna versiona

Sarjanumero:

Tyyppi:

todettu soveltuvan ompeluyksikköön tai ompelujärjestelmään ja että ompelukoneen voimansiirtoa ei saa ottaa käyttöön,

ennen kuin ompeluyksikkö tai ompelujärjestelmä, johon voimansiirto on määrää asentaa, on todettu EY:n konedirektiivin säännösten mukaiseksi.

Seuraavat liitteen I mukaiset turvallisuutta ja terveyttä koskevat perusvaatimukset on täytetty ja niitä on noudatettu: Katso kääntöpuoli.

Liitteen VII B mukainen erityinen tekninen dokumentaatio on laadittu, ja se siirretään pyynnöstä kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle elektronisella laitteella.

Ompelukoneen voimansiirtojärjestelmä on seuraavien sovellettavien säännösten mukainen:

- EY:n pienjännitedirektiivi 2014/35/EU
- EY:n sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2014/30,
- EY:n konedirektiivi 2006/42/EY

Sovellettavat yhdenmukaiset standardit, etenkin:

EN ISO 12100* * jos merkityksellinen

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EU vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfeleléségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazjonni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

M. ... est habilité à constituer la documentation technique.



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
Bosca Oifig Phoist 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Fón: 0521/9 25-00
Facs: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Dearbhú Comhréireachta CE

De réir Threoir Ísealvoltais an CE 2014/35/AE Iarscríbhinn IV.

Dearbhú ionchorpraithe

De réir Threoir Meaisín an CE 2006/42/CE Iarscríbhinn II Uimh.1 B.

Dearbhaímid leis seo go gceaptar an saghas déantúis den chóras tiomána meaisín fuála sa leagan seachadta

Sraith-Uimh .:

Cineál:

le haghaidh fheistithe in aonad fuála nó i gcóras fuála agus tá cosc ar a choimisiúnú go dtí go gcomhlíonann an t-aonad fuála nó an córas fuála ina bhfeistítear tiomáint an meaisín fuála Rialacháin na Treorach CE maidir le Meaisín.

Cuirtear na bunriachtanais slándála agus sláinte seo a leanas i bhfeidhm de réir iarscríbhinn I. agus cloíodh leo: Féach an taobh eile.

Tiomsaíodh an cháipéisíocht theicniúil speisialta de réir iarscríbhinn VII B agus aistreófar, ach iad a iarraidh, trí fheiste leictreonach chuig an údarás náisiúnta atá freagrach dó.

Comhlíonann an córas tiomána meaisín fuála na rialacháin infheidhme seo a leanas:

- Treoir Ísealvoltais an CE 2014/35/AE
- Treoirlínte CE maidir le comhoiriúnacht leictreamaighnéadach 2014/53/AE
- Treoir maidir le Meaisín CE 2006/42/CE

Caighdeáin áirithe fheidhmeacha iomchuí:

GA ISO 12100* * más ábhartha

GA 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitátserklæring
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracija zgodności WE
Vyhlásenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Tel.: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EK típusmegfelelőségi nyilatkozat

A 2014/35/EU kifizetésirányelv IV. mellékletének megfelelően

Beépítési nyilatkozat

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv II. melléklete 1.részének B szakaszában foglaltakkal egyezően

Ezúton nyilatkozunk, hogy a varrógép meghajtórendszerének konstrukciós típusa a leszállított verzióban

Sorozatszám:

Típus:

varrógységbe vagy varrórendszerbe történő beszereléshez lett meghatározva. Üzembe helyezése mindaddig nem engedélyezett, ameddig a varrógység vagy varrórendszer – amelybe a varrógép meghajtása beszerelendő – eleget nem tesz a gépekről szóló EK irányelvben foglaltaknak.

Az I. mellékletben szereplő alábbi alapvető biztonsági és egészségügyi előírások figyelembe lettek véve és azokat fogyanatosították: Lásd a túloldalon.

A VII. melléklet B része szerinti speciális műszaki dokumentáció össze lett állítva, az igény esetén elektronikus úton továbbítható az illetékes nemzeti hatóság felé.

A varrógép meghajtása megfelel a vonatkozó alábbi szabályozásnak:

- 2014/35/EU kifizetésirányelv
- Elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv

Alkalmazott vonatkozó szabványok különösen:

EN ISO 12100* * amennyiben relevanciával bír

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Konformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfeleléségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Sími: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Samræmisýfirlýsing EB

Í samræmi við lágspennutílskipun EB 2014/35/ESB, viðauka IV.

Yfirlýsing um samþykkt

Í samræmi við vélbúnaðartílskipun EB 2006/42 /EB, viðauka II nr.1 B.

Við lýsum því hér með yfir að tegund hönnunar á drifkerfi saumavélarinnar í afhentri útgáfu

Raðnúmer:

Tegund:

hefur verið ákvörðuð til notkunar við saumaeiningu eða saumakerfi og notkun þess er bönnuð þar til að staðfest er að saumaeiningin eða saumakerfið sem saumavélardrifið á að nota við sé í samræmi við vélbúnaðartílskipun EB.

Eftirfarandi grundvallar öryggis- og heilsufarskröfur samkvæmt viðauka I eru til staðar og var fylgt: Sjá baksíðu.

Sérstök tækniskjöl samkvæmt viðauka VII B voru tekin saman og verða, samkvæmt beiðni, flutt rafrænt til ábyrgs til landsyfirvalds.

Saumavélardrifkerfið er í samræmi við eftirfarandi viðeigandi reglugerðir:

- Lágspennutílskipun EB, 2014/35/ESB
- Leiðbeiningar EB um samhæfni rafsegulsviðs 2014/30/ESB
- Vélbúnaðartílskipun EB, 2006/42/EB

Sérstaklega notaðir samhljóða staðlar:

EN ISO 12100* * ef við á

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



Samræmisýrirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EU vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB attititik deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK tipusmegfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazjoni ta' Konformità ta'-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com



Samræmisýrirlýsing EB
EÚ-samsvarserklæring
EU vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB attititikes deklaracija
Deklaracija zgodnosti WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK tipusmegfelelőességi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazjoni ta' Konformità ta'-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracija zgodności WE
Vyhlásenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
Pasta indexss 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Tálrunis: 0521/9 25-00
Fakss: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EK atbilstības deklarācija

Saskaņā ar EK Zemsprieguma direktīvas 2014/35/ES IV.

Iekļaušanas deklarācija

Saskaņā ar EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II pielikuma B daļas 1. punktu.

Ar šo mēs paziņojam, ka šujmašīnas piedziņas sistēmas konstrukcijas tips piegādātajā versijā

Sērijas Nr.:

Tips:

ir paredzēts uzstādīšanai šujmašīnas vienībā vai šujmašīnas sistēmā, un tās nodošana ekspluatācijā ir aizliegta līdz brīdim, kamēr šujmašīnas vienība vai šujmašīnas sistēma, kurā paredzēts uzstādīt šujmašīnas piedziņu, netiks atzīts par atbilstošu EK Mašīnu direktīvas noteikumiem.

Tiek ieviestas un ievērotas šādas drošības un veselības pamatprasības saskaņā ar I pielikumu: Skatīt aizmuguri.

Saskaņā ar VII pielikuma B daļu tika sastādīta īpaša tehniskā dokumentācija, un pēc pieprasījuma tā tiks elektroniski nosūtīta atbildīgajai valsts iestādei.

Šujmašīnas piedziņas sistēma atbilst šādiem piemērojamiem noteikumiem:

- EK Zemsprieguma direktīva 2014/35/ES
- EK Elektromagnētiskās savietojamības vadlīnijas 2014/30/ES
- EK Mašīnu direktīva 2006/42/ES

Piemēroti saskaņotie standarti, it īpaši:

EN ISO 12100* * ja piemērojams

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EU vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

**DÜRKOPP
ADLER GmbH**

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefown: 0521/9 25-00
Faks: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE

Skont id-Direttiva tal-KE 2014/35/UE dwar il-Voltaġġ Baxx Anness IV.

Dikjarazzjoni ta' inkorporazzjoni

Skont id-Direttiva tal-KE 2006/42/KE dwar il-Magni Anness II Nru 1 B.

B'dan niddikjaraw li t-tip ta' kostruzzjoni tas-sistema tad-drive tal-magna tal-ħjata fil-verżjoni mwassla

Nru tas-Serje:

Tip:

ġie determinat għat-tqegħid fl-unità tal-ħjata jew fis-sistema tal-ħjata u l-ikkummissjonar ta' dan huwa pprojbit sakemm l-unità tal-ħjata jew is-sistema tal-ħjata li fiha d-drive tal-magna tal-ħjata se jitqiegħed jinstab li huwa konformi mar-Regolamenti tad-Direttiva tal-KE dwar il-Magni.

Ir-rekwiżiti bażiċi tas-saħħa u s-sigurtà li ġejjin skont l-Anness I huma implimentati u ġew rispettati: Ara n-naħa ta' wara.

Id-dokumentazzjoni teknika speċjali skont l-Anness VII B ġiet miġbura u se tkun, fuq talba, ittrasferita permezz ta' tagħmir elettroniku lill-awtorità nazzjonali responsabbli.

Is-sistema tad-drive tal-magna tal-ħjata hija konformi mar-regolamenti applikabbli li ġejjin:

- Direttiva tal-KE 2014/35/UE dwar il-Voltaġġ
- Il-linji gwida tal-KE għal kompatibbiltà elettromanjetika 2014/30/UE
- Direttiva tal-KE 2006/42/UE dwar il-Magni

Standards korrispondenti applikabbli b'mod partikolari:

EN ISO 12100* * jekk rilevanti

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitkties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelősegi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefoon: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EG-conformiteitsverklaring

Conform de EG-laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU Bijlage IV.

Inbouwverklaring

Conform de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG Bijlage II Nr. 1 B.

Wij verklaren hierbij dat het constructietype van het naaimachine-aandrijfsysteem in de geleverde versie

Serienr.:

Type:

is bestemd voor inbouw in een naai-eenheid of naaisysteem en de inbedrijfstelling ervan verboden is tot op het moment waarop is vastgesteld dat de naai-eenheid of het naaisysteem waarin de naaimachine-aandrijving moet worden ingebouwd voldoet aan de voorschriften van de EG-machinerichtlijn.

De volgende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten conform bijlage I zijn geïmplementeerd en hieraan is voldaan: zie ommezijde.

De speciale technische documentatie conform bijlage VII B werd opgesteld en zal, op verzoek, elektronisch worden doorgestuurd naar de verantwoordelijke nationale instantie.

Het naaimachine-aandrijfsysteem voldoet aan de volgende relevante regelgeving:

- EG-laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
- EG-richtlijnen voor elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU
- EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Toegepaste specifieke overeenstemmende standaarden:

EN ISO 12100* * indien relevant

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



Samræmisfyrirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÚ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracija zgodnosti WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK tipusmegfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

Herr ... er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen.



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK tipusmegfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: 0521/9 25-00
Faks: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Deklaracja zgodności WE

Zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie urządzeń niskonapięciowych 2014/35/UE („dyrektywa niskonapięciowa”), załącznik IV.

Deklaracja włączenia maszyny nieukończonej

Zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie maszyn („dyrektywa maszynowa”) 2006/42/WE, załącznik II pkt 1 B.

Niniejszym oświadczamy, że ten typ konstrukcji układu napędowego maszyny do szycia w wersji dostarczonej

Nr seryjny:

Typ:

uznano za przeznaczony do montażu w jednostce lub systemie szycym, a jego rozruchu zabrania się do momentu stwierdzenia zgodności jednostki lub systemu szycącego, w którym napęd ten ma zostać zamontowany, z wymogami dyrektywy maszynowej WE.

Użyto i przestrzegano następujących podstawowych wymogów w dziedzinie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z załącznikiem I: Patrz na odwrócie.

Sporządzono specjalną dokumentację techniczną zgodnie z załącznikiem VII B, która na żądanie będzie przekazywana drogą elektroniczną właściwemu organowi krajowemu.

Układ napędowy maszyny do szycia spełnia wymogi następujących stosownych przepisów:

- dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE,
- wytyczne WE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/
- dyrektywa maszynowa 2006/42/WE.

Stosowne normy uzgodnione, w szczególności:

EN ISO 12100* * jeżeli dotyczy

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



Samræmisýrirlýsing EB
EÚ-samsvarserklæring
EU vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB attititikes deklaracija
Deklaracija zgodnosti WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK tipusmegfelelőeségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telephone: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracija zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

**DÜRKOPP
ADLER GmbH**

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Declarație de conformitate CE

În conformitate cu Directiva CE privind joasa tensiune 2014/35/UE, Anexa IV.

Declarație de încorporare

În conformitate cu Directiva CE 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II nr. 1B.

Prin prezenta, declarăm că tipul de construcție al sistemului de acționare al mașinii de cusut în versiunea livrată

Nr. de serie:

Tip:

a fost determinat ca fiind adecvat pentru instalarea într-o unitate sau într-un sistem de cusut, iar punerea sa în funcțiune este interzisă până când se va stabili că unitatea sau sistemul de cusut în care va fi instalat sistemul de acționare al mașinii de cusut respectă reglementările Directivei CE privind echipamentele tehnice.

Au fost implementate și respectate următoarele cerințe esențiale de sănătate și siguranță conform Anexei I: consultați versoul documentului.

Documentația tehnică specială în conformitate cu Anexa VII B a fost întocmită și va fi transmisă pe suport electronic, la cerere, autorității naționale responsabile.

Sistemul de acționare al mașinii de cusut respectă următoarele reglementări aplicabile:

- Directiva CE privind joasa tensiune 2014/35/UE
- Orientările CE privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE
- Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Standarde adecvate aplicate în special:

EN ISO 12100* * dacă este relevant

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitåterklæring
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-överensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfeleléségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
П/я 17 03 51
33703 Bielefeld, Германия
Телефон: +49 (521) 9-25-00
Факс: +49 (521)/925-26-40

Potsdamer Straße 190
33719 Bielefeld, Германия
www.duerkopp-adler.com

Декларация о соответствии требованиям ЕС

В соответствии с Директивой ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EU, Приложение IV.

Декларация о соответствии компонентов

В соответствии с Директивой ЕС о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС, Приложение II, № 1 В.

Настоящим мы заявляем, что тип конструкции приводной системы швейной машины в поставляемом варианте:

серийный №:

тип:

был определен как предназначенный для установки в швейное устройство или швейную систему. Ввод системы в эксплуатацию запрещен, до тех пор пока не будет установлено, что швейное устройство или швейная система, где должен быть установлен привод швейной машины, соответствует нормативным положениям Директивы ЕС о безопасности машин и оборудования.

В соответствии с приложением I, реализуются и соблюдаются следующие основные требования в области безопасности и охраны здоровья: см. обратную сторону.

В соответствии с приложением VII В, была составлена специальная техническая документация, которая по запросу может быть передана ответственному органу государственной власти через электронное устройство.

Приводная система швейной машины соответствует следующим применимым нормативным положениям:

- Директиве ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EU;
- Указаниям ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EU;
- Директиве ЕС о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС

Применяемые гармонизированные стандарты, в частности:

EN ISO 12100*; *если применимо
EN 60204-31.

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardin mukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÚ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK títusmegfelelősegi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefón: 0521/9 25-00
Fax: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

Vyhlasenie o zhode ES

V súlade so smernicou ES o nízkom napätí 2014/35/EÚ, príloha IV.

Vyhlasenie o začlenení

V súlade so smernicou ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II, č. 1 B.

Týmto vyhlasujeme, že typ konštrukcie pohonného systému šijacieho stroja v uvedenej verzii

Sériové číslo:

Typ:

je určený na montáž do šijacieho zariadenia alebo šijacieho systému a jeho uvedenie do prevádzky je zakázané dovtedy, kým nie je uznaný súlad šijacieho zariadenia alebo šijacieho systému, do ktorého sa má pohon šijacieho stroja namontovať, s nariadeniami smernice ES o strojových zariadeniach.

Nasledujúce základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky sú implementované a boli dodržané v súlade s prílohou I: Pozri druhú stranu.

Bola zostavená špeciálna technická dokumentácia v súlade s prílohou VII B, ktorá bude na žiadosť pomocou elektronického zariadenia zaslaná zodpovednému vnútroštátnemu orgánu.

Pohonný systém šijacieho stroja spĺňa nasledujúce platné nariadenia:

- Smernica ES o nízkom napätí 2014/35/EÚ
- Usmernenia ES pre elektromagnetickú kompatibilitu 2014/30/EÚ
- Smernica ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Obzvlášť uplatňované vyhovujúce normy:

EN ISO 12100* *ak je to relevantné

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracija zgodnosti WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőességi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazjonni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com



Samræmisýrifiðing EB
EF-samsvarserklæring
EU vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB attitikies deklaracija
Deklaracija zgodnosti WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
ЕС-Декларация за съответствие

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ
Selvitys EY-standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om överensstämmelse
Declaratie de conformitate CE

Samræmisyfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK tipusmegfelelősegi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
Telefon: 0521/9 25-00
Faks: 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

AT Uygunluk Beyanı

AT Düşük Voltaj Direktifi 2014/35/EU Ek IV'e istinaden.

Birleştirme beyanı

AT Makine Direktifi 2006/42/EC Ek II No.1 B'ye istinaden.

İşbu belgeyle sunulan sistemde bulunan dikiş makinesi tahrik sisteminin

Seri No:

Tip:

dikiş ünitesine veya dikiş sistemine monte edilmeye uygun olduğunu ve dikiş makinesi tahrikinin monte edileceği dikiş ünitesi veya dikiş sistemi AT Makine Direktifinin Yönetmeliklerine uygun olduğu tespit edilene dek bu tahrikin devreye alınmasının yasak olduğunu beyan ederiz.

Ek I'e göre aşağıdaki temel güvenlik ve sağlık gereksinimleri uygulanmış ve bunlara uyulmuştur: Arka tarafa bakın.

Ek VII B'ye göre özel teknik belgeler oluşturulmuştur ve talep üzerine ilgili ulusal kuruma elektronik cihazla aktarılacaktır.

Dikiş makinesi tahrik sistemi, aşağıdaki geçerli yönetmeliklerle uyumludur:

- AT Düşük Voltaj Direktifi 2014/35/EU
- Elektromanyetik uyumluluk 2014/30/EU için AT yönergeleri
- EC Makine Direktifi 2006/42/EC

Özellikle uygulanan eşdeğer standartlar:

EN ISO 12100* * alakalıysa

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità
Declaração de Conformidade CE
EG-Conformiteitsverklaring
EF-overensstemmelseserklæring
Δήλωση Συμμόρφωσης EE
Selvitys EY-
standardinmukaisuudesta
EG-försäkran om
överensstämmelse

Samræmisýfirlýsing EB
EF-samsvarserklæring
EÜ vastavusdeklaratsioon
AT Uygunluk Beyanı
EB atitikties deklaracija
Deklaracja zgodności WE
Vyhlasenie o zhode ES
EK típusmegfelelőségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti ES
Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE
Prohlášení o shodě CE
EC-Декларация за съответствие

DÜRKOPP ADLER GmbH

Dürkopp Adler
GmbH
PO Box 17 03 51
D-33703 Bielefeld
电话: 0521/9 25-00
传真 05 21/9 25-26 40

Potsdamer Straße 190
D-33719 Bielefeld
www.duerkopp-adler.com

EC 一致性声明

依据 EC 低压指令 2014/35/EU 附录 IV。

公司声明

依据 EC 机械指令 2006/42/EC 附录 II 编号 1 B。

我们特此声明，以下交付版本的缝纫机驱动系统的结构类型

序列号：

类型：

已确定适合安装在缝纫装置或缝纫系统中，并且在按照 EC 机械指令的规定确定安装缝纫机驱动的缝纫装置或缝纫系统适用之前，禁止投入使用。

附录 I 中的以下基本安全与健康要求已实施并得到遵守：见反面。

符合附录 VII B 的特殊技术文件将根据要求通过电子设备传送给负责的国家机构。

缝纫机驱动系统符合以下适用规定：

- EC 低压指令 2014/35/EU
- EC 电磁兼容性指南 2014/30/EU
- EC 机械指令 2006/42/EC

尤其适用的一致标准：

EN ISO 12100*

*(如果相关)

EN 60204-31

DÜRKOPP ADLER GmbH



DÜRKOPP ADLER GmbH
Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Allemagne
Tél. : +49 (0) 521 925 00
E-Mail : service@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com